



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/51/344  
S/1996/734  
10 de septiembre de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ÁRABE

---

ASAMBLEA GENERAL  
Quincuagésimo período de sesiones  
Temas 11 y 147 del programa provisional\*  
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD  
DECENIO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA  
EL DERECHO INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD  
Quincuagésimo primer año

Carta de fecha 10 de septiembre de 1996 dirigida al  
Secretario General por el Representante Permanente  
del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar el texto de una carta de fecha 10 de septiembre de 1996 que le dirige el Sr. Mohammad Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, relativa a la política de agresión que los Estados Unidos de América continúan practicando contra el Iraq.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 11 y 147 del programa provisional de su quincuagésimo primer período de sesiones, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. HASAN  
Encargado de Negocios interino

---

\* A/51/150.

ANEXO

Carta de fecha 10 de septiembre de 1996 dirigida al  
Secretario General por el Ministro de Relaciones  
Exteriores del Iraq

Como continuación de mi carta de 9 de septiembre de 1996, deseo señalar a su atención que los Estados Unidos de América prosiguen su política de agresión contra el Iraq y que sus tropas continúan violando nuestro espacio aéreo con la complicidad de quienes les prestan apoyo.

El 9 de septiembre de 1996 se realizaron 10 violaciones en la parte septentrional de nuestro país con aviones estadounidenses que habían despegado del territorio turco. En la parte meridional las violaciones, realizadas con aparatos procedentes de la Arabia Saudita, ascendieron a 68. Los aparatos detectados contaron con el apoyo del AWACS, que se encontraba al otro lado de la frontera, amparado en los espacios aéreos de Turquía y la Arabia Saudita.

Esas operaciones militares constituyen un atentado palmario contra la soberanía, la integridad territorial y la independencia política de nuestro país y contravienen los principios de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional.

En esta ocasión deseo asimismo señalar a la atención de Vuestra Excelencia la cuestión de las dos zonas de exclusión de vuelos que los Estados Unidos de América y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte han impuesto al Iraq. Recuerdo que el Gobierno del Iraq declaró en numerosas ocasiones que la imposición de esas zonas constituía un acto unilateral equiparable a una agresión armada de carácter permanente contra la soberanía, la integridad territorial y la independencia política del Iraq y contravenía los principios de la Carta de las Naciones Unidas y las normas del derecho internacional. El Gobierno de la República del Iraq, de conformidad con el derecho internacional, hace responsables a los Estados que han impuesto la creación de esas zonas de los perjuicios que dichas medidas pueden reportar al Iraq.

El Gobierno de la República del Iraq exige que las Naciones Unidas cumplan de inmediato con las obligaciones que les impone la Carta y hagan todo lo necesario para que cesen las agresiones mencionadas.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la presente carta como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 11 y 147 del programa provisional de su quincuagésimo primer período de sesiones, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammad Said AL-SAHAF  
Ministro de Relaciones Exteriores  
de la República del Iraq

-----